

# California Vote-By-Mail Ballot Application

## カリフォルニア州郵便投票用紙申込書

Enter the date of the election and the last day the application must be received by your county elections official. These dates can be found at [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_m.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm). A ballot will not be sent to you if this application is incomplete or inaccurate. 選挙の日付と、郡選挙管理人が申込書を必ず受領すべき締切日を記入してください。これらの日付は[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_m.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm)に掲載されています。本申込書に記載漏れや不正確な情報がある場合、投票用紙は送付されません。

1. This is an application for a vote-by-mail ballot for the \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ election  
Month/Day/Year Type of Election (Primary, General, or Special)

これは \_\_\_\_\_ の \_\_\_\_\_ 選挙のための郵便投票用紙申込書です。  
月/日/年 選挙の種類 (予備、総、特別)

2. This application must be received by your county elections official no later than 5:00 p.m. on \_\_\_\_\_  
Month/Day/Year

本申込書は \_\_\_\_\_ の午後5時までに居住地の郡選挙管理人によって受領される必要があります。  
月/日/年

3. Print name – 活字体氏名:

First - ファースト Middle Name or Initial - ミドルまたはイニシャル Last - ラスト

4. Date of birth – 生年月日:

Month/Day/Year - 月/日/年

5. Residence address:

現住所:

Number and Street (P.O. Box, Rural Route, etc. will not be accepted) (Designate N, S, E, W if used)  
番地と通り(私書箱、地方配送路などは不可) (使用されている場合はN、S、E、Wを記入)

City - 市 ZIP Code - 郵便番号 California County - カリフォルニア州の郡

6. Mailing address for ballot (if different from above) – 投票用紙の郵送先住所 (上記と異なる場合):

If your mailing address is outside of the United States, use the Federal Post Card Application at [www.fvap.gov](http://www.fvap.gov).  
郵送先住所が米国外の場合、[www.fvap.gov](http://www.fvap.gov)にあるFederal Post Card Applicationを使用してください。

Number and Street/P.O. Box - 番地と通り/私書箱 (Designate N, S, E, W if used - 使用されている場合はN、S、E、Wを記入)

City - 市 State or Foreign Country - 州または国名

ZIP Code or Postal Code - 郵便番号

7. Telephone number (optional): (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

電話番号 (任意): \_\_\_\_\_ Daytime - 日中 \_\_\_\_\_ Evening - 夜間

8.  Yes, I want to request a political party ballot for the primary election.

はい、予備選挙のための政党からの投票用紙を希望します。

I am not presently affiliated with any qualified political party. However, for this primary election only, I request a vote-by-mail ballot for the \_\_\_\_\_ Party.\*  
現在、私は適格な政党に所属していません。今回の予備選挙に限り、\_\_\_\_\_ 政党の郵便投票用紙を希望します。

\*For the June 8, 2010, Statewide Direct Primary Election, the Democratic and Republican parties will allow voters who are not affiliated with a qualified political party to vote in their primary elections. For more information, contact the Secretary of State at (800) 345-8683 or visit [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_decline.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_decline.htm).

\*2010年6月8日の州全域直接予備選挙において、適格な政党に所属しない投票者に対し、自らの政党から予備選挙で投票することを許可しているのは、民主党および共和党です。詳細は、(800) 339-2865の州務長官までお問合せいただくか、または[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_decline.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_decline.htm)をご覧ください。

9.  Yes, I want to become a permanent vote-by-mail voter. – はい、永久郵便投票者になることを希望します。

By checking this box and by initialing here \_\_\_\_\_, I am requesting to become a permanent vote-by-mail voter. A vote-by-mail ballot will automatically be sent to me in all future elections. I understand that if I fail to vote by mail in two consecutive statewide general elections, I will need to reapply for permanent vote-by-mail voter status.

私は、この空欄に印を付け、\_\_\_\_\_にイニシャルを記入することによって、永久郵便投票者になることを要請します。今後すべての選挙において私宛に郵便投票用紙が自動的に郵送されます。州全域総選挙で二回続けて郵便投票しなかった場合、永久郵便投票者のステータスを再度申し込む必要があることを私は理解しています。

10. This application must be signed. – 本申込書に署名してください。

I have not applied for a vote-by-mail ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under penalty of perjury under the laws of the State of California that the information I have provided on this application is true and correct. – 私は今回の選挙に対し他の管轄区から郵便投票用紙を申し込んでいません。カリフォルニア州法において偽証の罪則が適用される条件で、本申込書の内容は真実であり正しいものであることを証明します。

Signature - 署名:

Date - 日付:

Warning: Perjury is a felony, punishable by imprisonment in state prison for up to four years. (Penal Code § 126)  
警告: 偽証は最高四年の州刑務所収監により処罰可能な重罪です。(刑法第126条)

FOR OFFICIAL USE ONLY  
公用

Notice - 告知

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside.

Returning this application to anyone other than your county elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote.

Only the registered voter himself or herself may apply for a vote-by-mail ballot. An application for a vote-by-mail ballot made by a person other than the registered voter is a criminal offense.

あなたには本申込書を居住地の郡選挙管理人に郵送または直接届ける法的権利があります。

居住地の郡選挙管理人以外に本申込書を返送した場合、投票能力を妨げ得る遅れが生じる可能性があります。登録投票者本人のみが郵送投票用紙を申し込むことができます。登録投票者以外の者による郵送投票用紙の申し込みは刑事犯罪に相当します。

Individuals/Organizations/Groups  
Distributing this Application

The format used on this application must be followed by anyone distributing vote-by-mail ballot applications. Failure to conform to this format is a crime.

Anyone distributing this application may not preprint a mailing address in Item 6.

Anyone distributing this application may not preprint a check mark or political party name in Item 8.

Anyone providing this application to a voter must enter their name, address, and telephone number here:

本申込書を配布する個人/組織/団体

郵送投票用紙申込書を配布する者は本申込書で使用される書式に従う必要があります。本書式に従わないと、犯罪になります。

本申込書を配布する者は項目6の郵送住所を事前に印刷することはできません。

本申込書を配布する者は項目8の空欄内の印または政党名を事前に印刷することはできません。

投票者に本申込書を配布する者は下記に自らの名前、住所、および電話番号を記入してください。

---

---

---

---

---

# カリフォルニア州郵便投票用紙 申込書の記入方法

## 本申込書を使用できる方

登録済みの投票者のみが、カリフォルニア州郵便投票用紙の定型申込書を使用できます。投票登録が済んでいない方は、投票者登録用紙に[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_vr.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_vr.htm)からアクセスいただくか、居住地の郡選挙事務所、図書館、郵便局で入手できます。記入済みの投票者登録用紙は、少なくとも選挙の15日前に居住地の郡選挙事務所に提出する必要があります。

郵便投票するには、本郵便投票用紙申込書または郵送される投票用紙サンプル小冊子内の当該用紙をご使用いただくか、または居住地の郡選挙事務所に請求書をお送りいただけます。本郵便投票用紙申込書は、一郡以上にまたがる選挙のために郵便投票用紙申込書を配布する個人、団体、または組織が使用するために、州務長官（SOS）が提供しています。単一の郡における選挙についての申込書を配布する組織は、適切な申込書式およびバーコード情報について郡選挙事務所に連絡する必要があります。

兵役、駐在、留学などで海外に居住のカリフォルニア州民の方は、Federal Post Card Application (FPCA) という別の用紙を使用して、投票者登録および投票用紙の請求を行ってください。FPCAについては[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_mov.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_mov.htm)をご覧ください。

## 本申込書に印刷できる内容

投票者は郵送する投票用紙に署名と住所を自ら記入することが州法で定められています。

本申込書を配布する組織は、組織の名前、住所、および電話番号を申込書に記載しなければなりません。

申込書の情報の正確性を期すため、どの投票者も全項目を記載してください。ただし、本申込書を配布する個人、団体、または組織は以下の内容を事前に印刷することができます。

- 投票者登録用紙に記載されている投票者の氏名および自宅住所。
- 投票用紙が請求されている選挙の種類および日付。
- 郡選挙管理人が申込書を必ず受領すべき日付。
- 本申込書の配布権限を持つ個人、団体、または組織の名前、住所、および電話番号。

## 本申込書の記入方法

項目1。投票する選挙の日付（月、日、年）および選挙の種類（予備、総、または特別）を記入します。

項目2。郡選挙管理人が申込書を必ず受領すべき締切日を記入します。特定の各種締切日についてはSOSのウェブサイト[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_m.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_m.htm)をご覧ください。

項目3。投票者登録用紙に記載される投票者の氏名を活字体で記入します。

項目4。月、日、年の順序で生年月日を記入します。

項目5。選挙区内の現住所の番地、通りを記入します。私書箱や地方配送路は不可です。

項目6。郵送住所の情報は投票者が記入してください。項目5で記入した現住所と違う住所に投票用紙の送付を希望する場合は、その住所を記入します。

項目7。選挙事務所がその他の情報が必要となったときに連絡できるよう電話番号（任意）を記入します。

項目8。無所属の方は、予備選挙で投票を許可する政党からの投票用紙で投票することを要請できます。投票者は空欄に印を付け、政党名を記入してください。「所属政党の声明の拒否」をする投票者に投票を許可する政党を調べるには、SOSのフリーダイヤルの投票者ホットライン（800）339-2865 までお電話ください。予備選挙で政党の声明を拒否する方は、予備選挙で投票する超党派の公職候補者名と住民投票事項のみを記載した無所属投票用紙を受け取ります。

項目9。登録投票者の場合、永久郵便投票者の空欄に印を付け、下線部分にイニシャルを記入すると、今後すべての選挙において郵便投票用紙が自動的に郵送されるよう手配できます。郡選挙管理人に直接連絡すると、いつでも永久郵便投票者としての取扱いを解除できます。

項目10。署名の上、月、日、年の順序で日付を記入します。立会人または公証人は必要ありません。

## 本申込書の提出方法

郵便投票申込書は選挙から少なくとも7日前に居住地の郡選挙事務所に返送してください。ただし、選挙前の最終の週に病気や身体障害を患った方や、選挙当日に投票所に出向けない方は、居住地の郡選挙事務所に申込書または書簡を提出することによって郵便投票用紙を配達してもらうよう要請できます。この要請書には氏名、現住所、選挙用紙の送付先住所、

投票する選挙の種類と日付、署名、および日付を記載する必要があります。選挙管理人から投票用紙を受け取る代理人を立てたり、投票後に投票用紙を選挙管理人に提出することもできます。

申込書はSOSの事務局に送付しないでください。申込手続きが遅れることになります。

居住地の郡選挙事務所の住所と電話番号はSOSウェブサイト  
[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_d.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_d.htm)に掲載されています。

(2010年4月改訂)